

quedarse en ese existencialismo e independientemente del desenlace de la trama, "Donde ladrón no llega" se erige como un canto a la esperanza, y es que como aparece en el fragmento del Evangelio según San Lucas (Cap. XII), leído por el Padre Damián en la noche antes de la expulsión: "Haceos bolsas que no se envejezcan, haceos tesoro en los Cielos, tesoro que no se agote, en el Cielo, donde ladrón no llega ni polilla destruye" (179).

En la novela, galardonada con el premio literario Roque Gaona en 1996, se encuentra condensado el último siglo de la literatura hispanoamericana: el indigenismo y la problemática social hispanoamericana, la reescritura de la historia, la búsqueda y el reforzamiento de identidad, el destierro o exilio, la avaricia de los españoles y el mito del Dorado, la evangelización, y el sentimiento telúrico y mágico de esa tierra. Un grito a la esperanza y una aventura que el lector conservará allá donde ladrón no llega ni polilla destruye.

Diego Marini Calvo:
De naranjos y flores. Asunción:
Arandurá, 2001. 124 págs.

"De naranjos y flores" es, hasta ahora, la única novela publicada por el joven escritor paraguayo Diego Marini Calvo. Fue galardonada en 1999 con el Premio Club Centenario, que incluía la publicación de la obra.

En esta novela se cruzan dos historias, una de amor y otra de suspenso, ambas protagonizadas por el poeta y librero Agustín Lardizábal. A la vez, es una novela urbana en la que la ciudad Asunción adopta el rol protagónico. Principalmente se describe la vida en la capital del Paraguay hacia finales de los años noventa con una mezcla de humor y sarcasmo. A lo largo de toda la historia se respira cierto amor hacia el ambiente asunceno, amor que el propio autor en alguna ocasión admitió sentir, y amor que lo incita a hablar sobre ella.

El excéntrico Agustín se siente responsable de un crimen que no cometió, pero que hubiera podido evitar reaccionando a tiempo: escucha por casualidad desde el baño de su departamento los preparativos para el secuestro de una señora rica de avanzada edad, se ve incapaz de dirigirse hacia alguna de las posibles salidas del laberinto de decisiones, y de esta manera se convierte en testigo indirecto de la matanza de cuatro personas. Entretanto se enamora de la joven estudiante Inés Larsen, y cuando ella responde a su amor, su incapacidad de enfrentarse a cualquier decisión lo lleva a huir de sí mismo. El autor nos transmite las dos historias desde diferentes perspectivas, tanto personales, como la de Inés y la de Agustín, como impersonales, de mano de un narrador omnisciente. Así, por ejemplo, el primer encuentro de los dos protagonistas está presentado desde el punto de vista de la mujer segura de sí misma y del hombre tímido, y al final un narrador omnisciente añade una nueva visión de lo acaecido. A través de las descripciones minuciosas de estos dos protagonistas y del entorno en el que se mueven, el lector vive el día a día – o como dice el título de uno de los capítulos "Un día más, una vida normal" – de la capa media-alta de una ciudad latinoamericana. En este sentido, se trata de una literatura que da testimonio de la sociedad actual paraguaya, y es que el autor está convencido de que "el verdadero com-

promiso del escritor es reflejar lo que es su época".

En esta novela se percibe la influencia del escritor uruguayo Juan Carlos Onetti. Así, el apellido de la protagonista recuerda al industrial Larsen de "El astillero" (1961); y "La vida breve" (1950) se hace patente en la conversación escuchada a través de la pared del departamento.

El título "De naranjos y flores" hace alusión a la canción popular paraguaya: "Asunción del Paraguay, capital de mis amores, tus naranjos y flores, tu recuerdo sin igual ..." En la novela se cuestiona si esta ciudad sigue en flor o es un árbol seco, tal como se siente Agustín al perder – por su incapacidad para tomar decisiones – a la mujer querida. El protagonista es un personaje solitario que prefiere estar en casa, en su departamento, espiando las conversaciones de los vecinos y observando la vida en la calle a través de la ventana. Hasta tal punto se encierra en su propio mundo que se puede cuestionar si toda la historia del secuestro no es nada más ni nada menos que una mera invención del protagonista, es decir, un episodio ficticio dentro de la ficción.

El lenguaje utilizado por Diego Marini Calvo es intencionalmente simple, casi minimalista, a veces coloquial, y a la vez sumamente irónico y paródico. La lectura de esta novela es un placer que deja en el lector la impresión de ser testigo de una conversación con el autor que habla con la voz del protagonista.

SPANIEN

Heribert J. Leonardy / Hendrik Kersten: Burgen in Spanien – Eine Reise ins spanische Mittelalter. Stuttgart: Theiss, 2002

Wer an das Rheintal, die Loire, an England oder Schottland denkt, der fühlt sich meist sofort an die zahlreichen Burgen und Schlösser erinnert, die für diese Länder und Landschaften so typisch sind.

Doch ist die Rede von der Iberischen Halbinsel, so sind es nur selten die imposanten Burgen, die als charakteristisch empfunden werden, obwohl hier im Laufe von 700 Jahren Bauwerke entstanden sind, die bis heute die spanische Landschaft prägen und in Europa ihresgleichen suchen. Sie sind die monumentalen Überreste einer Zeit, in der ein christliches und ein isla-